NEURADNI PREVOD[1]

Mednarodna konferenca dela

KONVENCIJA 191
Konvencija o spremembah standardov zaradi priznanja varnega in zdravega delovnega okolja za temeljno načelo, ki jo je sprejela konferenca na svojem 111. zasedanju, Ženeva, 12. junij 2023

KONVENCIJA 191
Konvencija o spremembah standardov zaradi priznanja varnega in zdravega delovnega okolja za temeljno načelo

Generalna konferenca Mednarodne organizacije dela, ki jo je v Ženevi sklical Administrativni svet Mednarodnega urada za delo in se je 5. junija 2023 sestala na 111. zasedanju, ob sklicevanju na resolucijo o vključitvi varnega in zdravega delovnega okolja v okvir temeljnih načel in pravic pri delu MOD, ki jo je sprejela na svojem 110. zasedanju (junij 2022), po odločitvi, da sprejme nekatere predloge glede spremembe Konvencije o najhujših oblikah dela otrok, 1999 (št. 182), Konvencije o varstvu materinstva, 2000 (št. 183), Konvencije o delu v pomorstvu, 2006, s spremembami, Konvencije o spodbujanju varnosti in zdravja pri delu, 2006 (št. 187), Konvencije o delu v ribištvu, 2007 (št. 188), Konvencije o delavcih v gospodinjstvu, 2011 (št. 189), Konvencije o nasilju in nadlegovanju, 2019 (št. 190), ter Protokola iz leta 2014 h Konvenciji o prisilnem delu, 1930, zato da se vanje vključijo nekatere spremembe, ki so posledica sprejetja resolucije o vključitvi varnega in zdravega delovnega okolja v okvir temeljnih načel in pravic pri delu MOD, glede na to, da morajo biti ti predlogi oblikovani kot mednarodna konvencija, sprejema 12. junija 2023 to konvencijo, ki se imenuje Konvencija o varnem in zdravem delovnem okolju (posledične spremembe), 2023:

1. člen

1. V Konvenciji o najhujših oblikah dela otrok, 1999 (št. 182), Konvenciji o varstvu materinstva, 2000 (št. 183), Konvenciji o delu v pomorstvu, 2006, s spremembami, Konvenciji o spodbujanju varnosti in zdravja pri delu, 2006 (št. 187), Konvenciji o delu v ribištvu, 2007 (št. 188), Konvenciji o delavcih v gospodinjstvu, 2011 (št. 189), ter Protokolu iz leta 2014 h Konvenciji o prisilnem delu, 1930, se besedilo "Deklaracija MOD o temeljnih načelih in pravicah pri delu ter njenem nadaljevanju, 1998" ali katera koli različica tega besedila nadomesti z besedilom "Deklaracija MOD o temeljnih načelih in pravicah pri delu (1998), kot je bila spremenjena leta 2022".

2. V tretji odstavek preambule Konvencije o delu v pomorstvu, 2006, s spremembami, peti odstavek preambule Konvencije o delu v ribištvu, 2007 (št. 188), in dvanajsti odstavek preambule Protokola iz leta 2014 h Konvenciji o prisilnem delu, 1930, se v kronološkem zaporedju dodata besedili "Konvencija o varnosti in zdravju pri delu, 1981 (št. 155)"[2] in "Konvencija o spodbujanju varnosti in zdravja pri delu, 2006 (št. 187)".

3. Besedilo "varno in zdravo delovno okolje" v ustreznih sklonih se doda kot nov pododstavek (e) v III. člen Konvencije o delu v pomorstvu, 2006, s spremembami; nov pododstavek (e) v drugi odstavek 3. člena Konvencije o delavcih v gospodinjstvu, 2011 (št. 189), ter za besedilom "zaposlitve in poklica" v 5. členu Konvencije o nasilju in nadlegovanju, 2019 (št. 190).

4. V preambuli Konvencije o delavcih v gospodinjstvu, 2011 (št. 189), in Protokola iz leta 2014 h Konvenciji o prisilnem delu, 1930, se besedilo "Deklaracija MOD o socialni pravičnosti za pošteno

[1] Verodostojno besedilo Konvencije št. 191 je v angleškem, francoskem in španskem jeziku dostopno na: https://wwwex.ilo.org/ordspub/prdutf8p/r/normlex/files/static/v126Y/authentic/C191-authentic.pdf

[2] Opomba: Omenjeno konvencijo je Republika Slovenija nasledila z Aktom o notifikaciji nasledstva glede konvencij UNESCO, mednarodnih večstranskih pogodb o zračnem prometu, konvencij mednarodne organizacije dela, konvencij mednarodne pomorske organizacije, carinskih konvencij in nekaterih drugih mednarodnih večstranskih pogodb (Uradni list RS – Mednarodne pogodbe, št. 15/92), kjer je navedena kot Konvencija št. 155 o varstvu pri delu, zdravstvenem varstvu in delovnem okolju.

globalizacijo" ali katera koli različica tega besedila nadomesti z besedilom "Deklaracija MOD o socialni pravičnosti za pošteno globalizacijo (2008), kot je bila spremenjena leta 2022".

2. člen

1. Šteje se, da vsaka članica Mednarodne organizacije dela, ki po začetku veljavnosti te konvencije generalnemu direktorju Mednarodnega urada za delo pošlje svojo listino o ratifikaciji konvencije ali protokola iz 1. člena, ratificira navedeno konvencijo ali protokol, kot je bila spremenjena oziroma bil spremenjen s to konvencijo.

2. Ob ratifikaciji te konvencije vsaka članica prizna, da jo še naprej zavezujejo določbe vsake konvencije ali protokola iz 1. člena, ki jo ali ga je že ratificirala, kot so bile spremenjene s to konvencijo.

3. člen

Listine o ratifikaciji te konvencije se pošljejo generalnemu direktorju Mednarodnega urada za delo v registracijo.

4. člen

1. Ob upoštevanju tretjega odstavka tega člena ta konvencija začne veljati na dan, ko sta pri generalnem direktorju Mednarodnega urada za delo registrirani ratifikaciji dveh članic Mednarodne organizacije dela.

2. Potem začne ta konvencija veljati za vsako članico na dan registracije njene ratifikacije.

3. Ta konvencija začne veljati za Konvencijo o delu v pomorstvu, 2006, s spremembami, v skladu z njenim XIV. členom.

5. člen

Z začetkom veljavnosti te konvencije nespremenjene različice konvencij in protokola iz 1. člena niso več na voljo za ratifikacijo.

6. člen

1. Generalni direktor Mednarodnega urada za delo uradno obvesti vse članice Mednarodne organizacije dela o registraciji vseh ratifikacij in izjav, ki so mu jih poslale članice organizacije.

2. Generalni direktor Mednarodnega urada za delo sporoči generalnemu sekretarju Združenih narodov vse podatke o vseh ratifikacijah in izjavah, registriranih v skladu z določbami prejšnjih členov, zaradi registracije v skladu s 102. členom Ustanovne listine Organizacije združenih narodov.

7. člen

1. Če konferenca sprejme novo konvencijo, ki spreminja to konvencijo, in če z novo konvencijo ni določeno drugače:

(a) ratifikacija nove konvencije o spremembi za članico, ki jo ratificira, *ipso iure* pomeni takojšnjo odpoved te konvencije, če in ko nova konvencija o spremembi začne veljati;

(b) od dneva začetka veljavnosti nove konvencije o spremembi ta konvencija članicam ni več na voljo za ratifikacijo.

2. Ta konvencija vsekakor še naprej velja v sedanji obliki in vsebini za tiste članice, ki so jo ratificirale, niso pa ratificirale konvencije o spremembi.

8. člen

Angleška, francoska in španska različica besedila te konvencije so enako verodostojne.
Zgornje besedilo je verodostojno besedilo konvencije, ki jo je pravilno sprejela Generalna konferenca Mednarodne organizacije dela na svojem 111. zasedanju, ki je bilo v Ženevi in se je končalo 16. junija 2023.

V POTRDITEV TEGA sva to podpisala 16. junija 2023:

Predsednik konference,
ALI BIN SAMIKH AL MARRI

Generalni direktor Mednarodnega urada za delo,
GILBERT F. HOUNGBO